



[返回](#)

汉学家：	佛尔克（Alfred Forcke, 德国, 1867-1944）
研究领域：	中国哲学史、中国思想史、中国古代诗歌、中国古代戏剧

**人物介绍：**

阿尔弗雷德·福克(Alfred Forcke, 1867—1944)，德国汉学家，汉名佛尔克，1867年1月16日出生于德国的不伦瑞克，中学毕业后先后在日内瓦大学和柏林大学学习法律，1890年取得法学博士学位，在此期间他完成了柏林大学东亚语言学院汉语专业的学业，1890-1893年在北京担任德国驻华公使馆翻译学生，后来在德国驻华使馆和德国驻厦门、上海、天津、烟台等地领事馆相继担任翻译和领事职务，其间还曾担任北京东方学会和上海亚洲文会的主事。这期间他广泛地涉猎中国古籍。从他在1898年创刊的《柏林大学东方语言研究所学报》上发表的《从北京到长安和洛阳》的长篇文章，可以看出佛尔克中文知识的渊博。

1903年佛尔克辞职回国，1903-1910年曾担任柏林大学东方语言学院的中文教授，1910-1914年担任北京德国公使馆参赞，1914-1918年担任美国加州大学客座教授，一战期间均在美讲学。第一次世界大战结束后回到德国，1923年起接替转往柏林大学的傅兰克(Otto Franke)担任汉堡大学中国语言与文化研究所教授兼所长，直至1935年退休。佛尔克1944年7月9日逝世。

佛尔克终生都从事对中国哲学的研究，是德国汉学界的一位代表人物，专门研究中国经典著作，佛尔克的研究重点在于中国哲学史。

### 学术研究

佛尔克潜心于学术研究，是一位既有天分又十分勤奋的学者，受到德国学术界的敬重。他70岁生日和逝世时，《中国学报》(Sini ca)与《亚洲学刊》(Asia Major)曾分别发表过纪念专号。著名学者海尼士在纪念文章中总结了佛尔克三个方面的学术成就。一是语言、文字和民俗。代表作有1911年出版的《衙门与邸报：新式汉文文言手册》，这是柏林东语所使用的古汉语教本内容包括课文翻译和词汇表等。二是汉代和唐宋诗歌的翻译。三是关于中国古代哲学著作和哲学家的研究，这是佛尔克最主要的成就。

在佛尔克的所有著作中，最重要的便是他的3卷本哲学巨著《中国哲学史》(德文总标题为Geschichte der chinesischen Philosophie)。他进行了十几年的研究工作，搜集了极为广泛的、内容丰富的资料，经过持续不断的努力，终于在1938年出版了该书的第3卷，完成了这部将近百万字的巨著。这部书的内容，主要是以纯哲学思想为内容，包括从最早的时期直到20世纪初中国哲学发展的整个过程，同时也记载了有关的史实、哲学家的生平、社会背景等等。鉴于中国哲学的文学色彩和哲学家往往兼是文学家这一事实，佛尔克在书中大量引用了中哲名著的译文，如《说苑》、《新序》中的帝王轶事、动物寓言等。

该书第1卷的标题为《古代中国哲学史》(德文标题为Geschichte der Alten chinesischen Philosophie)，即先秦哲学，1927年出版；该书第2卷的标题为《中古中国哲学史》(德文标题为Geschichte der Mittelalterlichen Chinesischen Philosophie)，1934年出版；第3卷的标题为《近代中国哲学史》(德文标题为Geschichte der Neueren Chinesischen Philosophie)，1938年问世出版。曾在汉堡大学学术专著丛中发表。这部通贯3000年的中国哲学通史以丰富的中文原始资料、旁征博引，向西方读者介绍150多位中国哲学家和思想家，成为西方中国哲学史研究不可缺少的参考书。

在《中国哲学史》中，佛尔克把中国哲学划分为三个时期：古代哲学史，即先秦哲学；中古哲学史，是指从汉至宋期间的中国哲学历史；近代哲学史，是指从宋到民国期间。佛尔克认为周朝是中国哲学的第一个繁荣时期，“此时，传统和权威还没有拥有那种致命的影响力。百家争鸣、观点各异，其中初无高下优劣之分。”他认为汉代以后的哲学思想一度贫乏，一切唯周代的思想为准，百家中只剩下儒家和道家，这种状况在唐朝达到了极点。权威和经典高于个人的自主创新，在这个意义上说，佛尔克把中国的中古哲学和欧洲的中世纪哲学进行比较，指出孔孟的地位类似于柏拉图和亚里士多德在欧洲经院哲学中所占的地位。佛尔克也指出中国哲学与欧洲哲学的不同之处：在中国缺乏专业的哲学家，纯哲学的作品不多，修辞繁复，有时甚至犯有形式主义的毛病。中国的古代哲学里宗教成分不高，没有基督教式的宗教教条，哲学家一般同时又是文人和官僚。

对宋学，佛尔克评价甚高。他认为宋代不仅仅是中国哲学的第二个繁荣时期，而且也是中国哲学的巅峰。宋儒提出了根本的哲学问题，他把朱熹和陆九渊列为中国最伟大的哲学家，他还把宋代哲学与德国的古典唯心论相提并论，他对宋学的重视在当时的欧洲可以说是绝无仅有的。

佛尔克还认为周代哲学以智慧见长，先秦的哲学家只是通过感观来把握真理，很少运用理性的证明，真正意义上的哲学在近代才开始出现，佛尔克的这种观点在当时还是很标新立异的。

佛尔克对康有为的评价也比较高，在书中突出了康有为的具有革命色彩的社会理论《大同书》，指出对社会理论的研究是中国哲学史上破天荒的事，称赞康有为是清末最重要的思想家。佛尔克很欣赏康有为思想的创新性，认为它们一半来源于康有为的欧洲之行，一半是受儒家经典的启发。

《中国哲学史》共介绍了150多位中国哲学家，主要取材于中文原始资料，包含大量的译文和注释。赫梯伯评价说：“这部书受到一些批评毫不奇怪，因为如此宏篇巨著，实非个人能力所及。但是佛氏的著作取材丰富，又对原文严加考辨分析，一些不太出名的思想家和作者也没有被忽视，故长期以来它都是西文著述中有关中国哲学史的最便利、完备的参考书。可以称得上是一部后人难以企及的哲学史著作。”海尼士也说：“佛尔克的《中国哲学史》与嘎伯冷兹《中国文言语法》、顾鲁伯《中国文学史》和福兰阁《中国通史》一样，是代表德国汉学研究水平的巨著。他本人也因此而长期享名于东方学界。”

除了这一部著名的《中国哲学史》3卷本之外，佛尔克还为中国人的哲学及其思想依据写下了两本进行整体描述的书籍：其中一本是《中国人的世界概念：他们关于天文学、宇宙论和自然哲学的思辨》(用英文写成，英文标题为The World Conception of the Chinese, their Astronomical, Cosmological and Philosophical Speculations)，该书于1925年在伦敦出版；还有一本是《中国文化领域的思想境界》(用德文写成，德文标题为Die Gedankenwelt des chinesischen Kulturkreises)，该书于1927年在慕尼黑问世。

《中国人的世界概念：他们关于天文学、宇宙论和自然哲学的思辨》可以说是第一本中国古代自然哲学发展史的通俗性著作，它兼顾了历史的发展与理论的归纳、比较。它也是迄今为止这个课题中少有的综合性论著之一。对于中国学者来说，本书的最大优点在于除了汉学修养，佛尔克还有丰富的世界古代文明的知识，因而把中国古代自然哲学与世界各大古典文明中的同类观念进行了比较，颇有可供我们参考的论点。

佛尔克还是第一位研究晏子与《晏子春秋》的西方学者，著有《政治家 and 哲学家晏婴与〈晏子春秋〉》(德文标题为YenYing, Staatsmann und Philosoph und das Yen-tse Tschun-tsch'iu)。这篇著作载于1923年在莱比锡出版的《全亚季刊：夏德周年纪念专刊卷》。

佛尔克除了哲学著作以外，还写过有关中国历史、经济、各地方言以及其他内容的书籍、论文、专著和书评等等著作，共有130余部(篇)。

关于中国佛教研究方面，佛尔克写有《柏林皇家图书馆收藏的(北京三藏经典)目录》(德文标题为Katalog der Pekinger Tripitaka der Koniglichen Bibliothek zu Berlin)，这是一部佛经目录，在1916年出版。

在中文语文研究方面，佛尔克著有《衙门与邸报：新式汉文文言手册》(德文标题为Yamen und Presse, Handbuch der neuchinesischen Schriftsprache)，此书共两卷，于1911年出版。这部著作是柏林大学东语

言学院中文系的一套教科书中的一辑。

佛尔克在1925年用德文出版有《中国人的起源》(德文标题为Ursprung der Chinesen)一书。

佛尔克还是把中国哲学的许多重要原著和中国古代诗歌翻译为英文或者德文,介绍到欧洲。

首先是翻译和介绍古典文献。他最有名的翻译作品是1906年开始连载发表,后来又出版英文单行本的《论衡;

哲学家王充论文选编》和1921年的《墨子》。《论衡:哲学家王充论文选编》作为学术刊物的稿件,连续于

1906-1908年刊载于柏林出版的《柏林大学东方语言学院通报》[德文刊名为Mitteilungen des Instituts für

Orientalische Sprachen (Berlin)]第9-11期。后来该译作又被分为两卷分别于1907、1911年陆续出版。这

些著作都是第一次被译成欧洲文字,在中国哲学概念术语的翻译和界定上具有示范性意义。《论衡》的翻译使

他获得以法国汉学家命名的“儒莲奖”(Stanislas Julien Preis)。

由于佛尔克对于中国戏剧和中国古代诗歌也很感兴趣,所以他还翻译了许多诗歌和元代的杂剧。

他把元代李行道著的杂剧《灰阑记》译为德文(德文标题为Der Kreidekreis),于1927年由德国莱比锡菲利普?

雷克拉姆出版社出版,列为《雷克拉姆万有文库》第768辑(德文标题为Reclam'sche Universalbibliothek,

768)。另外他还用英文翻译了一本《唐代和宋代的诗歌》(英文标题为The Poetry of T'ang and Sung)。佛尔

克在用英文翻译唐宋诗歌的时候,在选择用词方面进行了仔细的推敲,这是由于他在汉文语言文字方面已经达

到炉火纯青的境界之缘故。他译的这本诗集,选入了唐代和宋代的最佳作品,并且在英文译文后面,附有中文

的原作。有关出版年代没有记载,大约是在汉堡大学任教期间出版的。除了这本诗歌集以外,佛尔克还曾在

1899年用德文翻译了《汉魏六朝诗选》。

主要学术成果 :

1. 著作:

《中国哲学史》(德文总标题为Geschichte der chinesischen Philosophie)/(德)佛尔克著,共三卷,分别于1927、1934、1938年出版。

《中国人的起源》(德文标题为Ursprung der Chinesen)/(德)佛尔克著,1925年出版。

《中国人的世界概念:他们关于天文学、宇宙论和自然哲学的思辨》(用英文写成,英文标题为The World

Conception of the Chinese, their Astronomical, Cosmological and Physico-Philosophical

Speculations),该书于1925年在伦敦出版。

《中国文化领域的思想境界》(用德文写成,德文标题为Die Gedankenwelt des chinesischen

Kulturkreises),1927年在慕尼黑出版。

2. 译作:

元杂剧《灰阑记》(德文标题为Der Kreidekreis),于1927年由德国莱比锡菲利普?雷克拉姆出版社出版

《唐代和宋代的诗歌》(英文标题为The Poetry of T'ang and Sung)

《汉魏六朝诗选》德文版

《论衡:哲学家王充论文选编》

《墨子》

参考文献

《国际汉学著作提要》/李学勤主编。——南昌,江西教育出版社,1996.6

《国外汉学史》/何寅、许光华主编。——上海,上海外语教育出版社,2002.3

《欧洲中国学》/黄长著,孙越生、王祖望主编。——北京:社会科学文献出版社,2005.9

《德国的汉学研究》/张国刚著,——北京:中华书局,1994.7